

World Oral Literature Project


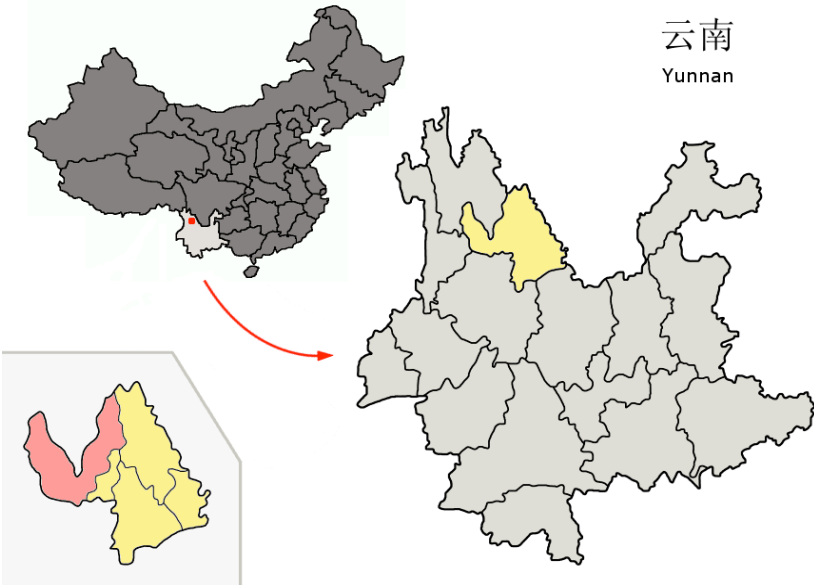
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུང་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཟིན་མི་དཔལ།
Tape No. / Track / Item No.	Yulong Chanting 2.WAV
Length of track	00:06:54
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Sumigu (Untranslatable) 不可翻译的ཡིག་བསྐྱར་བྱེད་མི་བྱལ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	The vocalist is a <i>dongba</i> religious specialist, and his grandfather, also a <i>dongba</i> , taught him this chant. This chant is performed after a family member has been cremated, in order to purify living family members. 念经者是一位东巴教的师傅，他的爷爷教他这篇经也是名东巴。一个人火葬以后念这篇经使洁净家里在世的人。 ཚོས་འདོན་མཁན་ནི་སྟོན་པའི་ཚོས་ལྷགས་ཀྱི་ཚོས་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་ཚོས་འདི་ནི་ཁོ་རང་གི་མེས་པོས་བྲིད་པ་ཡིན་ལ་དེ་ཡང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན། འདས་ཟེན་པའི་མི་སྤྱིན་བསམས་བྱས་རྗེས་ཚོས་འདི་བཏོན་ནས་གསོན་ཡོད་པའི་བྱིམ་མི་ཚོའི་མི་གཙང་བ་རྣམས་ཕར་བསྐྱོད་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Chanting 念经 ཚོས་འདོན་པ།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Yilon Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡依陇村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྲིན་ཡུལ་ཚོ་ཡི་ལོང་ཕྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	He xudong, 28 years old, male. Yilon Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 和旭东，二十八岁、男、云南省丽江市玉龙县塔城乡依陇村。 སྤུལ་ཞི་དུང་། ལོ་28 པོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྲིན་ཡུལ་ཚོ་ཡི་ལོང་ཕྱེ་བ།
Language of recording	Naxi 纳西 འཇང་།
Performer(s)'s first / native language	Naxi 纳西

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Naxi 纳西 འཇཇང་རིགས།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</p>